



ferney magazine

N° 37
AVRIL/MAI/JUIN
2016

PROJETS ET ACTIONS
**Le centre culturel
du Châtelard se concrétise**

www.ferney-voltaire.fr

FERNEY
VOLTAIRE



> Horaires de la mairie

Du lundi au jeudi de 8h à 12h et de 14h à 18h.
Le vendredi de 8h à 12h et de 14h à 17h : 04 50 40 71 21

> Urgences

Gendarmerie 17 / 04 50 40 59 30
Pharmacie de garde 32 37
Police municipale 04 50 28 40 40
Pompiers 18 / 04 50 40 66 84
SAMU, médecin de garde 15
Urgence médicale ou dentaire 15
Centre anti-poison – Lyon 04 78 54 14 14
Centre des grands brûlés – Lyon 04 78 61 89 50
Ambulances JMS 04 50 20 60 62
Eau (SOGEDO) 04 50 41 55 19
Assainissement (SDEI) 04 50 99 04 13

> Hôpitaux-santé

Hôpital Annemasse-Bonneville 04 50 87 47 47
Hôpital Saint-Julien-en-Genevois 04 50 49 65 65
Hôpital de la Tour-Meyrin 00 41 22 71 96 11
Centre de soins infirmiers (cabinet ou domicile),
Maison Saint-Pierre 04 50 40 53 20

> Déchetterie

Péron 04 50 59 14 64
Saint-Genis-Pouilly 04 50 42 09 41
Versonnex 04 50 42 74 74
Enlèvement des encombrants 04 50 20 65 86

> Divers

Office de tourisme 04 50 28 09 16
Centre nautique 04 50 40 78 73
Cinéma Voltaire 04 50 40 84 86
Bibliothèque pour tous – Maison Saint-Pierre,
rue de Genève – Lundi et mercredi 15h30-18h30,
jeudi 16h-19h, samedi 9h30-12h 04 50 40 73 78

> Permanences

La Cimade vous reçoit

Accueil des sans-papiers tous les vendredis de 9h à 12h, sans rendez-vous. Maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève. Informations : 06 70 09 38 98

Permanences retraite

La Caisse d'assurance retraite et de la santé au travail – la CARSAT – reçoit dans les locaux de la Cité administrative Simone Veil, Groupement des transfrontaliers, 62 rue de Genève, 01630 Saint-Genis-Pouilly, les 2^e, 4^e et 5^e mercredis de 9h à 12h et de 14h à 17h sur rendez-vous.
Appeler le 3960 d'un poste fixe (prix d'un appel local), le 09 71 10 39 60 depuis l'étranger, d'une box ou d'un mobile. Munissez-vous de votre numéro de Sécurité sociale.

Sécurité sociale

L'assistante sociale reçoit les 2^e et 4^e jeudis du mois de 9h à 12h. Maison Saint-Pierre, rue de Genève.
Toujours sur rendez-vous – 04 57 94 10 10, Mme Coedes.

Ni putes, ni soumises – Pays de Gex

Le comité Ni putes, ni soumises – Pays de Gex accueille le public à la résidence Boisson, 12 bis rue de Gex, Ferney-Voltaire. Conseil, lundi et vendredi, 9h-11h, et accueil convivial, lundi et vendredi 11h-16h, mardi, mercredi, jeudi 12h-16h. Informations : Blandine Charue, 06 79 77 08 94, npns.ferneypaysdegex@free.fr

Retrouvez toutes les permanences sur www.ferney-voltaire.fr

Brèves ville

> Suivez-nous sur...

Retrouvez toute l'actualité de notre ville et les conseils pour vos démarches administratives sur : www.ferney-voltaire.fr



Inscrivez-vous à la newsletter et rejoignez-nous sur la page Facebook de la ville : www.facebook.com/VilledeFerneyVoltaire

Nouveauté ! L'agenda mensuel des événements culturels, citoyens et associatifs est disponible en mairie, dans certains commerces et à l'office de tourisme du Pays de Voltaire.

> Immatriculation des véhicules

Dorénavant, la sous-préfecture de Gex accueille uniquement sur rendez-vous pour toutes les opérations d'immatriculation des véhicules (délivrance d'une carte grise) les lundis et mardis de 8h45 à 11h45, le jeudi de 8h45 à 11h45 et de 13h30 à 16h et le vendredi de 9h à 14h. Ces démarches peuvent aussi être entreprises par voie postale (sous-préfecture de Gex, 26 rue Charles Harent, BP 409, 01174 Gex Cedex), auprès d'un professionnel de l'automobile dûment habilité ou par le biais du site : mon.service-public.fr

> Permanence des élus

Depuis mars, les élus de la majorité municipale reçoivent les citoyens, sans rendez-vous, afin d'échanger et répondre à leurs questions à l'occasion de permanences tous les premiers samedis de chaque mois, de 10h à 12h, en mairie.

> Travaux

Route de Prévessin et chemin de la Planche brûlée

Des travaux sont réalisés pour dégager le réseau des eaux pluviales, dont l'écoulement est fortement entravé par des racines d'arbres.

Carrefour du Bisou

Les feux du carrefour du Bisou sont modifiés et à l'essai afin d'améliorer la sécurité des automobilistes. Une phase du cycle est maintenant dédiée aux usagers venant de Bellegarde et souhaitant tourner à gauche vers le centre-ville. La durée du cycle est légèrement augmentée.

> Conseil municipal

Laurence Viglino Consigny, élue de la liste Ferney-Voltaire Valeurs communes, a démissionné de son mandat de conseillère municipale. Stéphane Grattaroly, candidat suivant sur la liste, la remplace depuis le 15 janvier 2016.

> Les crimes, délits et vols de voitures en baisse

La brigade de gendarmerie territoriale autonome d'Ornex a enregistré une baisse significative de la criminalité et des délits sur les communes de Ferney-Voltaire, Ornex, Prévessin-Moëns, Sauvagny et Versonnex.

- 1 195 crimes et délits ont été constatés en 2015 contre 1 323 en 2014, avec un taux de résolution de plus de 33 %.
- À Ferney-Voltaire, 69 cambriolages ont été recensés en 2015 contre 99 en 2014 et 29 vols liés aux véhicules en 2015 contre 57 en 2014. La délinquance est également en recul avec 681 faits recensés en 2015 contre 693 en 2014.
- Les violences physiques sont en baisse dans les cinq communes : 93 faits ont été comptabilisés en 2015 contre 143 en 2014.

L'arrivée d'un escadron de gendarmes mobiles dans le Pays de Gex et le renforcement de la présence des effectifs sur le terrain sont des facteurs de dissuasion. En 2016, deux nouveaux gendarmes devraient être affectés à cette unité.

> Ferney-Voltaire dans le Grand Genève

Notre commune accueillera du 28 avril au 13 mai 2016 l'événement « Frontières et urbanité », organisé par la Haute École Spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO). Vingt-cinq bornes-miroirs géantes seront disposées sur l'ensemble du territoire transfrontalier et du Grand Genève. À Ferney-Voltaire, elle sera posée devant la façade vitrée de la mairie. Ces bornes évoqueront les enjeux et l'avenir de notre région transfrontalière, au travers de thématiques identifiées par des étudiants de HES-SO. Chaque borne traitera d'un thème particulier, comme l'économie, la mobilité, l'environnement, l'histoire ou la culture. Les résultats de ces travaux seront affichés sur la surface extérieure des bornes.

État civil

Naissances 2015-2016

SEPTEMBRE – MATAROZZO Alicia, Maria le 08/09 à Genève

NOVEMBRE – KARMASS Sidra le 29/11 à Saint-Julien-en-Genevois

DÉCEMBRE – MERMET MAZZONI Noah le 11/12 à Contamine-sur-Arve, ZABALETA Elaia, Mila le 16/12 à Saint-Julien-en-Genevois, MAZLOUT Souheil le 18/12 à Contamine-sur-Arve

JANVIER – OMAR Inaya le 10/01 à Saint-Julien-en-Genevois, TSHIBUABUA NGANDU Chloé, Jacqueline le 11/01 à Annemasse, N'DIAYE Maïmouna, Bayie le 12/01 à Meyrin, SONNERAT Agathe, Rebecca le 13/01 à Saint-Julien-en-Genevois, ISLIY Abd Ar-Rahman le 23/01 à Saint-Julien-en-Genevois, GOMIS Elisa, Natoule, Yolande le 27/01 à Saint-Julien-en-Genevois

FÉVRIER – HANINI EL MIMOUNI Rayan le 10/02 à Saint-Julien-en-Genevois, LATIF Luqman, Ahmed le 18/02 à Saint-Julien-en-Genevois, SOIDIKI SAID Elyas, Adam, Zamil le 18/02 à Annemasse, JAQUIER Jules, Michel le 25/02 à Contamine-sur-Arve, JAQUIER Nicolas, Jean le 25/02 à Contamine-sur-Arve

Décès 2015-2016

NOVEMBRE – BRUNNER Rosine, Kunignunde le 20/11

DÉCEMBRE – GRENIER Serge, Michel le 09/12, BOUTROIS Noëlla, Jeannine le 13/12, DEMIRJIAN Tervanda le 19/12, KIRSCHMANN Ursula (GLASER) le 19/12, TRIOUX Alexandre, Joseph le 19/12, CHOUCRI ABDALLAH Wadad (MAZOILLIER) le 23/12

JANVIER – FALQUET Édouard le 02/01, SHABATHAI Jacob, Menahim le 03/01, CHHEEV Seev, Vei (LY) le 06/01

FÉVRIER – PEZ Luigi le 01/02, QUATTRONE Renée, Aimée, Elise (COUSIN) le 07/02, SOFF Emmanuel, Auguste, Jean-Pierre le 20/02, CHOUARHI Mouloud le 23/02, BASTIAN Pierre, François le 26/02



NOUS TRAVAILLONS POUR DEMAIN

Après les lâches attentats qui ont endeuillé Paris, le terrorisme a frappé d'autres pays, dont notamment nos voisins belges. Au nom des Ferneysiens, je condamne avec la plus grande fermeté ces actes de barbarie qui dévoient la religion dont ils prétendent s'inspirer. Ces événements tragiques nous rappellent que la leçon de tolérance donnée par Voltaire à l'humanité tout entière reste d'actualité : les êtres humains ne sont pas présents sur Terre pour s'entretuer, mais pour construire ensemble leur bonheur.

Ce mois de mars marque le deuxième anniversaire des élections par lesquelles vous nous avez accordé vos suffrages. Notre programme lancé en 2014 se poursuit au quotidien à vos côtés. Les investissements continuent dans le but d'améliorer le quotidien et les services aux Ferneysiens. Ce numéro du *Ferney Magazine* met en évidence notre budget pour 2016, nos orientations et les événements qui marqueront l'année. Un local de 300 m² vient d'être

acquis grâce à une donation privée, ce qui permettra de relocaliser le centre de soins infirmiers et de développer une offre de soins au bénéfice de tous sur le territoire.

Le Conseil municipal des jeunes œuvre également à nos côtés. Les enfants apprennent à travailler ensemble et nous les félicitons de leur dynamisme. Nous nous efforçons de rester dignes de votre confiance en construisant un avenir meilleur. Nous nous étions engagés à tonifier la vie sociale de notre cité en diversifiant les animations et en les étendant tout au long de l'année. Les manifestations créées en 2015 ont rencontré un immense succès. Nous vous donnons rendez-vous pour celles de 2016 avec davantage d'activités dédiées aux enfants et de nombreuses surprises. Notamment pour la Fête à Voltaire qui se tiendra samedi 25 juin sous une forme renouvelée : le recours accru aux arts de la rue permettra à la culture de sortir des murs et la poésie investira notre cité pour créer une ambiance féerique. C'est précisément lorsque nos valeurs sont menacées que nous devons affirmer la joie que nous avons à vivre ensemble, dans le respect et la tolérance !

Daniel Raphoz
maire de Ferney-Voltaire

2
3

N° 37

Journal municipal de Ferney-Voltaire.

Directeur de la publication : Daniel Raphoz.

Responsable de la publication : Matthieu Clavel.

Rédactrice en chef : Aline Grolez.

Comité éditorial : Pierre-Marie Philipps, Khadija Unal.

Ont participé à ce numéro : Aline Morel, Roger Vonner, Emmanuel Wilson.

Photo couverture : La fontaine du Châtelard © Aline Grolez

Crédit photos : Florence Ducret, Aline Grolez, Sophie Guyot, Philippe Juste, Dominique Kerignard, Julie Meitz, Aline Morel, Pascal Pérennec, Matthieu Perret.

Maquette et mise en page : bienvenue-sur-mars.fr

Impression : XL print, produit certifié PEFC, chaîne de contrôle : BV-CdC-6006814, **Imprim Vert**, label garantissant la gestion des déchets dangereux dans les filières agréées, **protection de l'environnement**.
7 000 exemplaires.

02_INFOS PRATIQUES

04_SUR LE VIF

06_PROJETS & ACTIONS

Notre budget 2016_Accessibilité pour tous, un sujet prioritaire_
La vidéoprotection pour favoriser la tranquillité et la sécurité urbaine_
Le centre culturel du Châtelard se concrétise_La communication sous toutes ses formes_Ferney-Voltaire, une ville en fête_L'égalité des droits femmes-hommes, où en est-on ?
Ferney en bref

16_CULTURE & PATRIMOINE

Voyagez avec le festival de Contrebande Dessinée_L'ouverture culturelle par le cinéma_Fête à Voltaire 2016, croiser les regards sur Voltaire

18_TALENTS

Sonates et variations, l'univers de Paul Baert

19_LE PETIT FERNEYSIEN

Rencontre avec le Conseil municipal des jeunes

20_EXPRESSION POLITIQUE

21_IL ÉTAIT UNE FOIS

Le centre sportif Henriette-d'Angeville

22_ÉCONOMIE LOCALE

Cuisines et diversités ferneysiennes : Rencontre avec Jérôme_Le Mari de la tatoueuse_Sa'rahfolle

24_AGENDA

Bienvenue en 2016

Le 8 janvier, la traditionnelle cérémonie des vœux de la municipalité était l'occasion de faire le point sur les dossiers à venir en 2016 et sur les actions mises en place en 2015.



Carnaval : le jeu des couleurs

Les centres de loisirs ont organisé, le samedi 5 mars, un grand défilé déguisé et coloré à l'occasion du carnaval. Les enfants des écoles de la ville, accompagnés de leurs parents, sont venus nombreux, malgré un temps incertain, pour participer au cortège, bercé des rythmes brésiliens de Sambaloelek et Komando Bidon.



Des travaux attendus par les enfants

Durant les vacances de février, les travaux préparatoires pour l'extension de l'école maternelle Florian ont commencé. Les enfants sont apparemment ravis !



Neuf femmes d'exception

À l'occasion de la 39^e journée internationale des droits des femmes et dans le cadre du projet « Égalité des droits femmes-hommes, où en est-on ? », neuf Gessiennes d'exception étaient invitées en présence d'élus. La soirée s'est poursuivie par un spectacle théâtral et burlesque offert à la population.



Égalité des droits

Le lancement du projet « Égalité des droits femmes-hommes, où en est-on ? » a pris la forme d'une exposition intitulée « Lutte des femmes, progrès pour tous ». Au fil des panneaux, l'histoire de l'évolution des droits de la femme était retracée depuis le XIX^e siècle jusqu'à aujourd'hui.



À la (re)découverte d'un quartier disparu

Du 1^{er} février au 11 mars, l'association Ferney en mémoire a exposé en mairie des photographies du quartier de La Limite, détruit dans les années soixante pour laisser place à l'agrandissement de l'aéroport.



Un repas pour la nouvelle année

À l'invitation de la municipalité et du Centre communal d'action sociale, les seniors domiciliés à Ferney-Voltaire ont participé à un déjeuner, le dimanche 17 janvier, à la salle du Levant. Ce repas festif s'est prolongé par une après-midi chantante et dansante animée par l'artiste Sand.

Notre budget 2016

Le budget primitif municipal 2016 a été voté et approuvé à la majorité lors du conseil municipal du 1^{er} mars. D'un total de 24 967 988 €, il est en hausse de 9,6 % par rapport au budget 2015 (22 763 981 €).

Ce budget est soumis au principe absolu de la sincérité budgétaire : il ne sous-estime pas les dépenses et ne surestime pas les recettes. Il est également totalement conforme au débat d'orientations budgétaires, présenté au conseil municipal du 12 janvier, dans le cadre des prévisions de dépenses et recettes de fonctionnement et d'investissement.

Nos décisions, nos choix de gestion et de financement anticipent le devenir de notre commune dans le respect du mandat qui nous a été confié dans l'administration et la conduite des finances de notre ville.

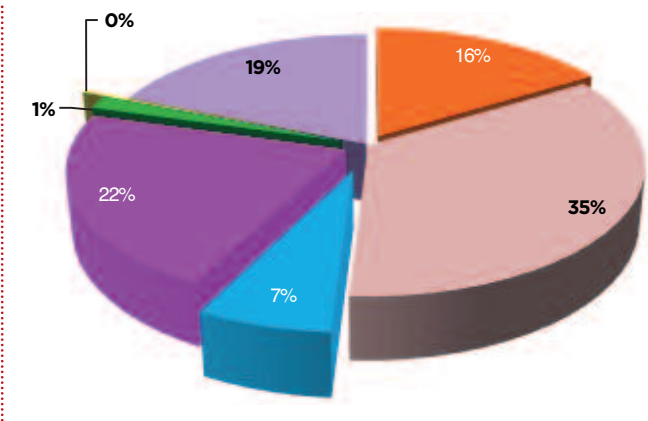
	DÉPENSES	RECETTES
Fonctionnement	17 473 136,00 €	17 473 136,00 €
Investissement	7 494 852,00 €	7 494 852,00 €
TOTAL	24 967 988,00 €	24 967 988,00 €

Budget de fonctionnement En hausse de 2,7 % par rapport à 2015 (17 019 821 €)

Le contrôle des dépenses de fonctionnement est un objectif majeur. En cette période difficile, notre équipe poursuit sa politique de solidarité et de lien social. De même, le soutien à l'animation, aux fêtes et cérémonies, au monde associatif culturel, sportif et social sera maintenu cette année, voire en hausse sur certains chapitres. La maîtrise des coûts de personnel sera poursuivie avec des redéploiements budgétaires, notamment à l'occasion de

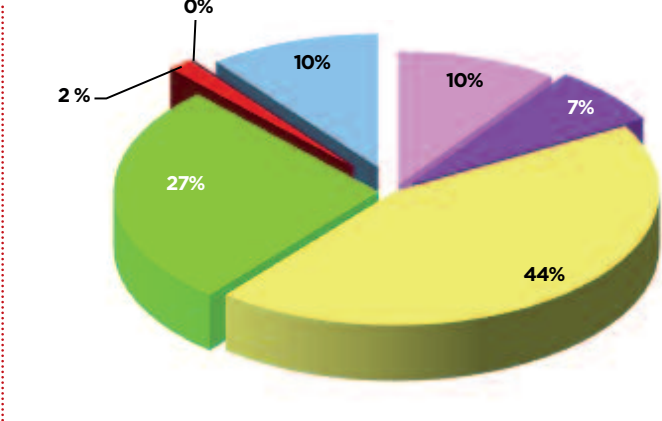
chaque départ à la retraite. Mais, dans une ville qui grandit, se transforme, se développe, prospère et réussit, nous avons la nécessité d'engager une réflexion pour renforcer nos équipes municipales, tant au niveau des services techniques que des services administratifs. Quant aux recettes, même si les leviers d'action sont faibles, une forte concertation est engagée avec les différents services et les acteurs départementaux pour rechercher de nouvelles entrées fiscales. En particulier,

il s'agit d'une démarche visant à recenser tous les contribuables déclarés en résidence secondaire à Ferney-Voltaire, afin d'adresser à chacun d'entre eux un courrier de sensibilisation à la problématique des faux résidents et au manque à gagner que font peser ces derniers sur le budget communal (notamment sur les montants de la Compensation financière genevoise et de la Dotation globale de fonctionnement).



Dépenses de fonctionnement: 17 473 136 €

- Charges à caractère général: 2 846 800 €
- Charges de personnel: 6 051 100 €
- Atténuations de produits (prélèvements de péréquation): 1 156 000 €
- Autres charges de gestion courante: 3 826 300 €
- Charges financières: 277 000 €
- Charges exceptionnelles: 42 000 €
- Divers (épargne, amortissements...): 3 273 936 €



Recettes de fonctionnement: 17 473 136 €

- Excédents et atténuations de charges: 1 716 597 €
- Ventes de produits: 1 225 700 €
- Impôts et taxes: 7 713 518 €
- Dotations et subventions: 4 726 301 €
- Autres produits de gestion courante: 260 000 €
- Produits financiers: 20 €
- Produits exceptionnels/transfert de charges: 1 831 000 €



Roger Vonner

Adjoint aux finances et à l'économie locale

« Point de hasard, mais un budget 2016 raisonnable, sans augmentation des taux de la fiscalité communale. »

En 2015, grâce à une gestion précise, la commune a enregistré des résultats positifs. Au regard de cette démarche vertueuse, compte tenu des résultats budgétaires de 2015 et malgré la baisse des dotations de l'État (moins 550 000 € sur 4 ans), il a été décidé de ne pas augmenter la part communale des impôts locaux en 2016, et cela pour la deuxième année consécutive.

Cependant, les prochaines années s'annoncent déjà compliquées et si l'État continue à réduire ses dotations, cette résolution du gel des impôts locaux pourrait ne plus tenir.

Mais il est de notre responsabilité d'agir sur les recettes municipales en faisant preuve de créativité, d'imaginer et de trouver de nouvelles marges de manœuvre en excluant toute nouvelle recette fiscale sur le citoyen. Cela est aussi notre engagement.

Budget d'investissement

En hausse de 30,4 % par rapport à 2015 (5 744 160 €)

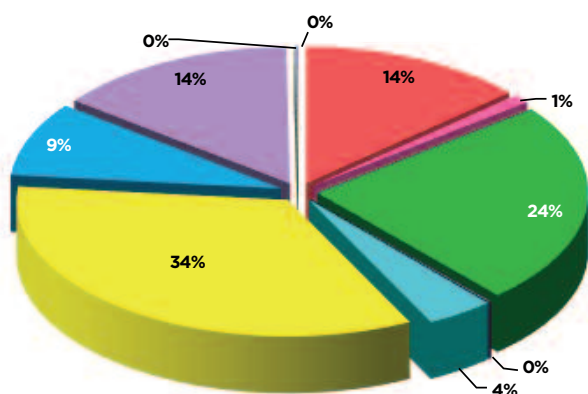
Notre programme lancé en 2015 se poursuit. Les investissements continuent dans le but d'améliorer le quotidien et les services aux Ferneysiens avec entre autres :

- l'extension et le réaménagement du groupe scolaire Florian ;
- la dernière phase d'aménagement du parc de la Tire ;
- des travaux de sécurité routière ;
- la mise en œuvre de la vidéoprotection ;
- l'acquisition d'une nouvelle balayeuse.

De nouveaux projets sont lancés et vont prendre forme avec, par exemple :

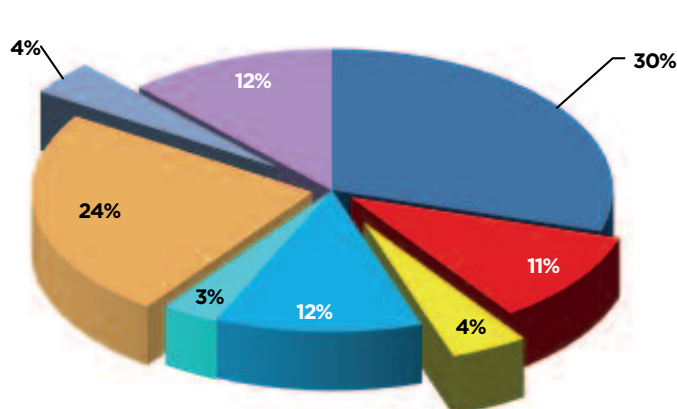
- l'étude de la médiathèque au Châtelard, dont les travaux débiteront en 2017 ;
- l'étude du centre technique municipal ;
- l'aménagement des vestiaires sur le plateau sportif du centre Henriette-d'Angeville (anciennement Cossec) ;
- l'étude du parking du château de Voltaire.

En 2016, en dehors des acquisitions foncières, les investissements sont intégralement autofinancés sans recours à l'emprunt. Nous souhaitons ainsi conserver la maîtrise de la dette, car il serait irresponsable d'hypothéquer l'avenir. En outre, nous devons surtout garder une marge de manœuvre en cas d'opportunités d'acquisitions foncières qui s'avèreraient indispensables au développement, à l'organisation et à la croissance de notre ville.



Dépenses d'investissement : 7 494 852 €

- Remboursement capital et emprunts : 1 008 264 €
- Immobilisations incorporelles : 77 752 €
- Immobilisations corporelles : 1 796 548 €
- Travaux et études : 9 556 €
- Aménagement du territoire : 300 000 €
- Travaux et études sur bâtiments et installations : 2 546 876 €
- Divers : 660 534 €
- Déficit d'investissement antérieur : 1 078 165 €
- Dépenses imprévues d'investissement : 1 157 €
- Opérations d'ordre entre sections : 16 000 €



Recettes d'investissement : 7 494 852 €

- Virement de section fonctionnement : 2 225 000 €
- FCTVA (remboursement TVA par l'État) : 800 000 €
- Taxe d'aménagement et taxe locale d'équipement : 335 000 €
- Produits des emprunts et dépôts : 890 264 €
- Subventions d'équipement : 244 802 €
- Affectation résultat : 1 803 391 €
- Autres immobilisations financières : 296 395 €
- Amortissements : 900 000 €

Accessibilité pour tous, un sujet prioritaire

Le handicap reste une cause d'exclusion dans bien des domaines : éducation, accès aux infrastructures, intégration professionnelle... Que l'on soit valide, invalide, personne à mobilité réduite ou atteinte d'un handicap sensoriel, notre espace public n'est pas le même selon nos capacités. Faciliter l'accessibilité est un défi que la commune s'engage à relever.



De la réglementation à l'application

La loi du 11 février 2005 pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées, octroyait un délai de 10 ans pour la mise en accessibilité à toutes les formes de handicap des établissements recevant du public (ERP). Face au constat de l'impossibilité de respecter l'échéance du 1^{er} janvier 2015, de nouvelles dispositions réglementaires ont été élaborées. L'Agenda d'accessibilité programmée (Ad'AP) est un dispositif créé pour permettre une mise en œuvre de l'objectif de la loi de 2005. Il précise la nature et le coût des travaux nécessaires à la mise en accessibilité des ERP.

Mairie, bâtiments abritant les associations, théâtres, groupes scolaires, centre nautique ou toilettes publiques, la commune s'est engagée à mettre en conformité ses 30 ERP d'ici 2021 en supprimant un total de 265 obstacles.

Les travaux ont commencé par le bâtiment des Marmousets, l'école Florian, les sanitaires du parc de l'abbé Boisson puis continueront en 2016 avec l'église, la salle du Levant et l'école Calas.

Église

Plusieurs aménagements seront apportés. Ils consistent notamment en la création d'une place de parking réservée aux personnes à mobilité réduite et le remplacement des grilles d'évacuation des eaux pluviales, pour éviter qu'une canne

puisse se coincer entre les barreaux. Le projet d'installation d'équipements conformes pour sécuriser les escaliers est en attente de validation par l'architecte en chef des monuments historiques nationaux.

Salle du Levant

Les travaux de mise en conformité prévoient l'apposition d'une signalétique pour indiquer l'entrée principale, la matérialisation d'une place de parking dédiée aux personnes à mobilité réduite et l'acquisition d'une plateforme élévatrice amovible pour permettre l'accès à la scène.

Groupes scolaires Calas et Florian

Des agencements seront effectués dans les établissements maternels et élémentaires. Le remplacement de l'interphone, l'abaissement de la sonnette, en passant par l'aménagement des sanitaires, des vestiaires ou de l'ascenseur, ainsi que l'équipement de bandes podotactiles rugueuses et de couleurs contrastées pour signaler un escalier descendant font partie des nombreux travaux prévus à l'école Calas. Pour répondre aux exigences d'accessibilité et à l'augmentation du nombre d'élèves, un réaménagement du bâtiment existant de l'école Florian a d'ores et déjà commencé par la construction d'une rampe d'accès à la cantine, la mise à niveau du sol du préau et le remplacement des portes. D'autres aménagements seront réalisés en 2016 et 2017.

LA VIDÉOPROTECTION POUR FAVORISER LA TRANQUILLITÉ ET LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

L'installation des premières caméras de vidéoprotection débutera au printemps. Seize caméras seront en service cette année concomitamment à la mise en place d'un centre de vidéoprotection.

Des caméras à 360° et fixes balayeront l'espace public aux endroits sujets aux délits et aux incivilités déterminés par les référents de sûreté de la gendarmerie. Les enregistrements seront accessibles par les agents dûment habilités des services de sécurité, seuls autorisés à les consulter, dans le cadre d'une instruction et dans le respect de la loi.

Violences sur personnes, vols, dégradations de véhicule, de mobilier urbain, accidents de la circulation, investigations : les images enregistrées par les caméras permettront aux services de sécurité d'identifier les malfaiteurs et de prouver leurs délits.

La vidéoprotection est un outil complémentaire au dispositif de prévention de la délinquance et des incivilités. Elle apporte un soutien visuel substantiel à la police ou à la gendarmerie et facilite la résolution des enquêtes.

Budget prévisionnel 2015-2016 :
380 000 € (acquisition des 16 caméras, câblage, création du poste de contrôle et génie civil).

Estimation des coûts*

- 64 000 € en 2016
- 67 000 € en 2017
- 58 000 € en 2018
- 179 000 € de 2019 à 2021
- **Total : 370 000 €**

*En dehors des aménagements de l'extension de l'école maternelle Florian

Le centre culturel du Châtelard se concrétise

La future médiathèque du Châtelard renforcera le pôle culturel réunissant déjà, à quelques encablures de la rue de Meyrin, les théâtres Le Châtelard et Micromégas.

Les grandes étapes

Prochainement aménagée dans la grange du bâtiment historique du Châtelard, la médiathèque va faire l'objet d'une étude de conception, qui sera menée par un architecte dans le cadre d'un marché public. La première année sera consacrée aux études, suivie de deux années de travaux. La médiathèque devrait ouvrir ses portes en 2019.

Une nouvelle synergie entre les espaces culturels

Le cadre constitue le premier atout de ce centre culturel. L'implantation de la médiathèque dans cette ancienne maison rurale gessienne du début du XVIII^e siècle perpétuera la revitalisation et la mise en valeur de notre patrimoine, tout en garantissant sa pérennité.

Dans ce bel écrin, la médiathèque sera reliée au théâtre par l'aménagement d'une entrée commune. L'espace « buvette » sera mutualisé et jouera pleinement la carte de la convivialité, avec possibilité offerte aux lecteurs de s'installer confortablement pour lire, patienter avant un spectacle, une lecture ou une conférence, tout en s'offrant un café.



D'une superficie d'environ 800 m² sur trois niveaux, elle accueillera plusieurs rayons d'ouvrages et de documentations, des ateliers de travail et de préparation des livres ainsi que des bureaux pour le personnel du centre. Un ascenseur et un escalier permettront l'accès aux différents étages.

Le mode de fonctionnement sera déterminé en concertation avec le milieu associatif, les élus et le personnel communal.

Budget prévisionnel

- 3,4 M€ (étude, travaux, équipement informatique et mobilier) dont 2,4 M€ pris en charge par la commune et 1 M€ par la société publique locale « Territoire d'Innovation ».

La communication sous toutes ses formes

Ferney-Voltaire est une ville dynamique, forte de la présence de nombreuses associations, de trois théâtres, d'un conservatoire et d'un programme culturel, associatif et sportif abondant pour tous les âges et tous les goûts. Pour vous informer de l'ensemble des activités, la mairie investit dans ses outils de communication.



Multiplier les moyens de communication

La création d'un site Internet interactif, la valorisation de la page Facebook et le développement de l'affichage sous forme de banderoles ont sensibilisé davantage de Ferneyiens aux animations proposées en 2015.

Cette année, l'agenda mensuel est de retour. Il recense tous les événements culturels, citoyens et associatifs, et fait la part belle aux animations dédiées à la jeunesse. Il est distribué en format papier auprès des commerces, de l'office de tourisme, de la mairie, du conservatoire et de la piscine. L'agenda se décline aussi sous la forme d'une affiche consultable sur les panneaux d'affichage en ville.

Optimiser l'affichage urbain

Afin de renforcer la communication de l'ensemble des manifestations, une dizaine de panneaux supplémentaires seront installés en 2016. Théâtre, événements sportifs, concerts, expositions, conférences, festivals ou spectacles de marionnettes, vous connaîtrez tous les rendez-vous à ne pas manquer à Ferney-Voltaire !

Moderniser nos outils de communication

Un premier panneau d'affichage électronique en haute résolution et en couleur sera installé en centre-ville, non loin de la mairie. Il permettra d'informer, en images et en textes, des événements d'ordre culturel, associatif, sportif ou administratif, en temps réel, ou presque !

Budget prévisionnel

- Panneaux d'affichage 16 000 €
- Affichage électronique 50 000 €

Ferney-Voltaire, une ville en fête

Les manifestations créées en 2015 ont rencontré un immense succès. Du carnaval au défilé des voitures et des motos anciennes, en passant par le marché de Noël et la fête du sport, ces événements contribuent au mieux vivre ensemble. Ils concrétisent l'une des priorités de la municipalité : soutenir les actions favorisant le lien social et le tissu associatif. Ferney-Voltaire appartient aussi aux jeunes ! En 2016, les animations intégreront davantage d'activités dédiées aux enfants et nous réserveront de nombreuses surprises.

Le carnaval pour se déguiser et s'amuser



Principalement destiné aux Ferneysiens, le carnaval rassemble familles et amis dans un moment festif et décontracté.

Cette année, le carnaval, organisé par les centres de loisirs communaux et les sous des écoles, a eu lieu le samedi 5 mars. De nombreux enfants de maternelles et élémentaires, accompagnés de leurs parents, ont défilé en centre-ville, parés de leur plus beau déguisement. Le cortège, rythmé par des animations musicales, s'est clôturé par l'embrasement du Bonhomme Carnaval. Puis les festivités se sont prolongées avec une boum à la salle du Levant, ainsi qu'un bal costumé pour finir la soirée en beauté !



Fêter le printemps avec la guinguette

La guinguette relève de la coutume à Ferney-Voltaire. Elle a repris son cours l'année dernière à la boule ferneysienne, pour le plus grand plaisir des adeptes des musiques entraînantes et de la valse.

Vendredi 20 mai, les musiciens de la Guinche seront de retour, avec leur caravane à roulettes aménagée en charmante scène, pour nous offrir une performance artistique de qualité en revisitant joyeusement et avec émotion le patrimoine musical populaire des années 1930 à 1950. Un chaleureux bal d'antan à partager au crépuscule sur une terrasse et dans la douceur du printemps.

VENREDI 20 MAI À 19 H 30

Petite restauration et buvette.

Entrée libre.

Renseignements : 04 50 40 18 54

En mai fais du sport comme il te plaît !



La fête du sport revient le 22 mai, de 10h à 18h au complexe sportif, récemment rebaptisé Henriette-d'Angeville. Une journée de découverte sur le sport de compétition, de loisir et de santé sera réalisée en collaboration avec les associations et les clubs gessiens. Toutes les activités seront gratuites et ouvertes à chacun. Venez en profiter en famille !

À l'instar de l'édition 2015, des initiations, animations et tournois divers seront au programme. Venez vous dépenser et découvrez de nombreuses activités sportives : aquabike, aquagym, badminton, boule lyonnaise, bubble bump, capoeira,

escalade, escrime, football, gymnastique, handball, judo, natation, pétanque, plongée, rugby, self-défense, tennis, tennis de table, VTT, volley-ball et zumba.

Vous pourrez pratiquer l'escalade sur un nouveau mur de niveau régional dans des conditions optimales.

La fête du sport mettra également à l'honneur l'égalité entre les femmes et les hommes. Une balade en VTT et un circuit sécurisé pour les enfants seront proposés en ville dans le cadre du projet « Égalité des droits femmes-hommes, où en est-on ? ». De plus, des équipes féminines seront conviées à participer à cette journée festive pour témoigner que le sport est accessible à toutes et à tous.

N'oubliez pas de vous munir d'une tenue adaptée (maillot de bain, chaussures d'intérieur à semelle blanche et élastique pour s'attacher les cheveux).

DIMANCHE 22 MAI DE 10H À 18H

COMPLEXE SPORTIF HENRIETTE-D'ANGEVILLE

Animation musicale, petite restauration et buvette seront assurées tout au long de la journée. Entrée libre.

Renseignements : 04 50 40 18 75

Retour aux origines de la mécanique



Le rassemblement des voitures et des motos vieilles de plus de 30 ans sera de retour le dimanche 5 juin. Les passionnés et les amateurs rencontreront, dans une ambiance conviviale, des collectionneurs, restaurateurs et clubs dont le dénominateur commun est l'amour des véhicules anciens.



Après une promenade matinale à Ornex et Prévessin-Moëns, les véhicules rejoindront l'avenue Voltaire pour une exposition à ciel ouvert accompagnée des accords du groupe de rock Gin Fizz.

Nouveauté cette année pour les enfants : un circuit de petites voitures à pédales pour les 2 à 6 ans sera installé au parc de l'abbé Boisson pour que cette journée constitue un moment unique à partager en famille.

**DIMANCHE 5 JUIN, RONDE DÈS 9H30
DÉPART SALLE RENÉ-LAVERGNE, ORNEX**

**EXPOSITION ET CONCERT DÈS 11H
AVENUE VOLTAIRE, FERNEY-VOLTAIRE**

Petite restauration et buvette sur place seront proposées tout au long de la journée.
Entrée libre.

Renseignements : 04 50 40 18 54



Un cinéma en plein air

Le parc de la Tire accueillera, le temps d'une soirée, une projection en plein air, gratuite et conviviale. Un film grand public et un court-métrage gessien seront diffusés. Apportez votre chaise pliante, votre couverture de pique-nique et venez profiter d'une séance de cinéma à la belle étoile. Il y en aura pour tous les goûts et tous les âges !

JUILLET – PARC DE LA TIRE

Entrée libre.

Petite restauration et boissons sur place.

Renseignements : 04 50 40 18 75



Une fête nationale encore plus rock et festive

Toujours aussi festive et survoltée, la fête nationale est l'occasion de partager un repas entre amis, s'émerveiller devant un magnifique feu d'artifice sonorisé et se déhancher sur nos chansons préférées. Pour fêter le 250^e anniversaire de la naissance de Mozart, le thème du spectacle pyrotechnique mélangera musique classique et reprises contemporaines de l'illustre compositeur.

JEUDI 14 JUILLET – PARC DE LA TIRE

19h00 > « Garden party »

20h30 > Musique avec le groupe Grolektif

22h30 > Feu d'artifice sonorisé

22h45 > Grand bal populaire animé par le Grolektif

Renseignements : 04 50 40 18 54



Livres en lumières

Organisé pour la première fois en 2015, le Salon du livre reprend ses quartiers au centre-ville en 2016.

Lecteurs et curieux seront invités à déambuler entre les stands d'éditeurs, d'écrivains et de libraires sous un chapiteau chauffé. Le théâtre de la Comédie accueillera en plus grand nombre des conférences et des débats. Des rencontres littéraires rapides, ou *speed dating*, seront de nouveau proposées pour favoriser les échanges entre les lecteurs et les professionnels du livre. Un espace dédié aux jeunes sera aménagé, avec la participation d'auteurs locaux de bandes dessinées et d'ouvrages pour les enfants.

SAMEDI 8 OCTOBRE – PLACE DE LA COMÉDIE

Entrée libre.

Renseignements : 04 50 40 18 56



La biodiversité au cœur de notre commune

En octobre, le marché bio rassemblera une vingtaine d'artisans et de producteurs bio locaux et intégrera, pour la première fois, des stands et des ateliers ludiques concernant le développement durable.

Les exposants vous feront découvrir les secrets de l'énergie renouvelable et des nouvelles technologies prenant en considération la protection de l'environnement et la conservation des ressources naturelles. Du compostage au tri, en passant par l'énergie solaire photovoltaïque ou éolienne et le rôle des insectes, un ensemble d'ateliers pédagogiques, accessibles à tous, sera proposé. Nous retrouverons également la vente de produits diversifiés du terroir issus de l'agriculture durable et biologique.



DIMANCHE 9 OCTOBRE – PARC DE LA TIRE

Une restauration sera assurée sur place pour se régaler de mets biologiques. Entrée libre.

Renseignements : 04 50 40 18 65

Marché de Noël

Avec près de 5 000 visiteurs en trois jours, le Marché de Noël est l'une des plus grandes manifestations organisées en 2015 par la municipalité. Il a remporté un véritable succès. Un chapiteau dressé au cœur du parc de l'abbé Boisson a réuni 40 artisans et de nombreux musiciens. À proximité, la patinoire a fait le bonheur des petits et grands qui ont également profité des promenades en calèche, du manège et de la rencontre avec le père Noël. Tous ces ingrédients seront de retour en 2016 pour faire de décembre un mois chaleureux et festif.

LES 9, 10 ET 11 DÉCEMBRE

PARC DE L'ABBÉ BOISSON

Entrée libre.

Renseignements : 04 50 40 18 54

FAUV'ART



En septembre, découvrez Ferney-Voltaire sous un autre jour. La municipalité s'associe à l'office de tourisme du Pays de Voltaire pour le lancement d'un projet artistique unique autour du célèbre fauteuil Voltaire.

Une exposition à ciel ouvert de fauteuils Voltaire stylisés et décorés par des artistes sera présentée dans le parc de la Tire, au pied du château de Voltaire. Les artistes devront rivaliser de créativité, d'audace, d'extravagance et de fantaisie pour donner naissance à des œuvres originales et surprenantes installées dans de grandes bulles transparentes de 2 à 4 mètres de diamètre.

LES 24 ET 25 SEPTEMBRE – PARC DE LA TIRE

Entrée libre. Renseignements : 04 50 28 09 16



L'égalité des droits femmes-hommes, où en est-on ?

À Ferney-Voltaire, l'égalité entre les femmes et les hommes s'inscrit dans notre quotidien.

La progression vers l'égalité des droits entre les femmes et les hommes est bien réelle, mais le chemin à parcourir afin d'arriver à une parité plus complète est encore long. Étant au plus près de la population, les collectivités territoriales sont les plus à même de faire progresser l'égalité dans les territoires et dans l'ensemble des champs de la vie politique, économique et sociale. Notre commune a ainsi souhaité mettre en avant ce thème important durant toute l'année 2016.

Un comité de pilotage a été créé afin de faire vivre ce projet. Il est conduit par

Khadija Unal, maire adjointe chargée de la communication et de l'intercommunalité, et composé de Blandine Charrue, juriste de l'association Ni putes, ni soumises (NPNS) et Hervé Gransart, président de l'association Cultures & Cinémas.

Le projet est décliné sous forme de manifestations associatives dans des domaines aussi variés que le théâtre, la musique, le cinéma, la littérature, la bande dessinée, la photographie, les arts plastiques et le sport. Des actions pédagogiques seront également proposées durant cette période aux lycéens. Le programme est en cours d'élaboration et se déroulera entre les mois de février et de novembre 2016.

UNE PARTICIPATION IMPORTANTE DES ASSOCIATIONS FERNEYSIENNES ET GESSIENNES

L'ACSE – Délégation départementale aux droits des femmes et de l'égalité : Conférence / **L'association Voltaire à Ferney** : Conférence / **L'atelier d'Académie** : Exposition / **Le Centre International du XVIII^e siècle** : Conférence / **Le Cercle Condorcet** : Conférence / **La compagnie Thalie** : Représentation théâtrale / **Le conservatoire de musique, de danse et d'art dramatique de Ferney-Voltaire** : Concert / **La Communauté de communes du Pays de Gex** : Conférence / **Echenevex Lynx Bike** : Fête du sport / **Cultures & Cinémas** : Festival de cinéma, projection de film / **Contrebande Dessinée** : Festival de bandes dessinées / **Les Confrontations Gessiennes** : Festival hors les murs / **Livres en lumières** : Salon du livre / **NPNS** : Goûters parents citoyens et conférences / **Radio Zones** : Émissions / **Rotary Club** : Financement.

En 2015, NPNS a réalisé 1 131 entretiens et a relevé 433 faits de violences physiques, 693 violences psychologiques et 345 violences post-séparation commis sur des femmes résidant dans le Pays de Gex et dans le bassin bellegardien.

Comité NPNS Pays de Gex

Résidence Boisson, 12 bis rue de Gex, Ferney-Voltaire

npns.ferneypaysdegex@free.fr

Permanence téléphonique : 06 79 77 08 94

HORAIRES DES PERMANENCES

Accompagnement juridique et social :

- **lundi et vendredi** de 9h à 11h, résidence Boisson de Ferney-Voltaire ;
- **mardi** de 9h à 11h, salle des orchidées à Thoiry et de 14h à 16h, mairie de Divonne-les-Bains ;
- **mercredi** de 9h à 11h, espace George-Sand à Saint-Genis-Pouilly ;
- **jeudi** sur rendez-vous, mairie de Gex ;
- **vendredi** de 13h30 à 15h30, centre social de la maison de Savoie à Bellegarde-sur-Valserine.

Accompagnement psychologique :

- **Lundi** de 11h à 18h, résidence Boisson de Ferney-Voltaire.



Blandine Charrue, juriste de l'association NPNS.

« Afin de défendre au mieux les droits fondamentaux des femmes et des hommes, NPNS tient une permanence, anonyme et gratuite, pour venir en aide aux personnes victimes de violences et de discriminations. Elle est composée d'un accompagnant social, d'une juriste et d'un psychologue qui interviennent auprès de ces personnes pour les accompagner dans la reconstruction de leur vie. Nous leur restituons ce que la violence leur a volé, c'est-à-dire, leurs droits et leur liberté de penser. Nous organisons aussi des

interventions en milieu scolaire, des conférences, des débats et des soirées pour prévenir des violences et sensibiliser au respect tout en véhiculant les valeurs de la mixité, de l'égalité et de la laïcité. Avec Khadija Unal et Hervé Gransart nous avons souhaité établir un calendrier d'actions sur la thématique de l'égalité des droits entre les femmes et les hommes. Notre implication nous semblait évidente, car ce partenariat permet de mettre en valeur le travail quotidien et l'expertise de NPNS.

Aucune commune avant Ferney-Voltaire n'avait osé s'emparer de ce sujet sur du long terme. Elle réussit le pari de porter plus loin l'égalité en fédérant des associations, des acteurs institutionnels et des artistes. Le programme n'est pas figé, toutes les structures peuvent s'impliquer et tous les modes d'expression sont permis. C'est une belle opportunité qui permettra aux citoyens de s'approprier ce combat. D'ailleurs, la synergie autour de ce projet dépasse le cadre de Ferney-Voltaire, car d'autres associations gessiennes viennent à présent se greffer à cette programmation d'événements. »

Les Marmousets

Pendant près de 60 ans, le foyer des Marmousets a accueilli les enfants des familles en difficulté. Ce bâtiment municipal rassemble à présent des associations, une microcrèche et 24 logements sociaux gérés par l'association Alfa3A.



Focus sur l'AFM-Téléthon, association caritative œuvrant pour l'innovation scientifique, médicale, sociale et technologique, en vue de trouver des traitements contre les maladies génétiques rares.

Questions à...

Yannick Depraz, coordinatrice de l'équipe Téléthon Ain secteur Est.

Pour quelles raisons vous êtes-vous engagée auprès de l'AFM-Téléthon ?

Je suis formatrice en mathématiques, physique et chimie au Greta de Bellegarde. J'ai suivi des études en biologie et je me suis spécialisée en neuro-immunologie. Ma thèse portait sur la sclérose en plaques qui est en définitive ma pathologie. La compréhension de ma maladie m'a permis d'opter pour les bonnes attitudes et d'anticiper certains soucis. Elle m'a également enseigné que dans la vie, nous avons deux choix : celui de rester passif ou celui de nous prendre en main et d'aider les autres. Ma priorité, actuellement, est d'apporter tout mon soutien aux enfants atteints de maladies rares.

Quel est votre rôle dans cette association ?

J'ai commencé par me rendre dans les collèges et les lycées afin de témoigner de mon histoire et expliquer la thérapie génique qui consiste à remplacer un gène défectueux en apportant le gène normal à l'aide d'un vecteur. Je suis ensuite devenue coordinatrice du secteur est de l'Ain. Outre le rôle de porte-parole, je

fédère une équipe de bénévoles. Ensemble, nous développons des actions en faveur du Téléthon en collaboration avec les institutions publiques, les commerçants et les entreprises.

Quelles sont les actions que vous menez ?

Mon objectif est de faire vivre le Téléthon dans l'Ain. Il s'agit d'organiser des manifestations pour faire connaître ces pathologies et favoriser des vocations. Le Téléthon fait appel aux dons pour financer la recherche génétique. Pour autant, la solidarité reste notre priorité. Nous souhaitons avant tout mobiliser un maximum de personnes pour soutenir les enfants et les adultes porteurs de ces maladies. Ils ont besoin d'être reconnus en tant qu'humains et le Téléthon leur donne l'opportunité d'être au centre de l'attention et de se sentir pleinement intégrés à notre société. En 2016, nous fêterons le 30^e Téléthon. Des animations sont d'ores et déjà prévues à Ferney-Voltaire, Divonne-les-Bains, Prévessin-Moëns, Saint-Genis-Pouilly et Sergy.

www.afm-telethon.fr
ydepraz@afm-telethon.fr



Développer vos talents artistiques

L'atelier d'Académie, association créée dans les années 1980 à l'initiative d'un groupe d'artistes désireux de partager leur art, propose diverses activités autour du dessin et du modelage à destination d'un public d'adultes et de jeunes.

Du crayon à l'argile

Installée dans les magnifiques combles de la maison Saint-Pierre, l'association permet à tous ses membres, artistes confirmés ou autodidactes, de dessiner ou modeler des pièces en argile d'après des modèles vivants. Les adultes se retrouvent le mercredi soir pour le dessin et le jeudi pour le modelage. Une cotisation annuelle de 140 € permet de participer à l'une ou l'autre de ces activités ou bien aux deux.

Des cours pour les jeunes

L'atelier propose aussi des cours d'art plastique pour les enfants et les adolescents leur permettant d'apprendre les règles de base et les différentes techniques. À cet effet, l'association fournit le matériel nécessaire pour le dessin, la peinture et la sculpture. Ce cours est encadré par Jirina Jechova et la cotisation annuelle est de 220 €.

Informations :
atelier.academie@gmail.com
 04 50 40 63 05
 Jirina Jechova : 09 52 51 91 51

Jardiner entre voisins à la Planche brûlée

Les habitants des résidences SEMCODA se sont réunis le 12 mars dernier, en présence de l'association Les Colibris, du bailleur social, des élus et du personnel communal, en vue de créer un jardin partagé au pied des habitations. Le prochain rendez-vous est pris, le 14 mai, pour planter les semis !



En partenariat avec le bailleur social SEMCODA et l'association Les Colibris, la Ville lance un projet de jardin partagé avec les habitants des 68 logements situés au 52, 54 et 56, chemin de la Planche brûlée.

Une petite oasis de verdure pour tous

L'objectif est de mettre à disposition un terrain cultivable pour réaliser un jardin conçu, construit et cultivé collectivement par les habitants d'un quartier. À cet effet, la SEMCODA s'engage à fournir un terrain au pied des habitations et un récupérateur d'eaux pluviales, tandis que la mairie propose d'installer des carrés potagers et

de les remplir d'un terreau propice à la plantation. L'association Les Colibris fournira les germes à planter et aidera, dans un premier temps, les habitants à élaborer leur jardin commun. Nul besoin de savoir jardiner pour participer, le jardinage s'apprend par l'échange avec les plus expérimentés.

Solidarité, convivialité et partage entre les générations et les cultures

« Le jardinage fédère des personnes autour d'un projet constructif et développe l'aspect relationnel du quartier », explique Bérangère Puech, responsable du service social et logement de la mairie de Ferney-Voltaire. Il permet également aux habitants de cultiver leurs fruits et légumes et de faire pousser des aromates et des fleurs en famille. Plus fondamentalement, le jardinage donne l'opportunité d'agir sur son quotidien, c'est-à-dire en embellissant son espace de vie à travers des gestes simples comme bêcher, retourner la terre, planter, arroser et cueillir.

colibrispaysdegex.fr

Un projet similaire est mené depuis 2014 au sein des résidences Charles-Foucault et Schweitzer.

Bienvenue aux services civiques

Emanuel Batista et Linda Hadj Zoubir Nacéri se sont portés volontaires pour réaliser une mission de service civique dans le cadre du contrat de ville.

Emanuel est chargé du développement d'un projet d'éducation à la citoyenneté en lien avec le Conseil municipal des jeunes, l'école primaire et le centre de loisirs Florian. Il réalise des ateliers de jeux éducatifs, des actions écoresponsables et apporte son aide aux élèves, aux enseignants et aux intervenants extérieurs (associations, services publics...).

Linda s'occupe de l'accompagnement numérique. Elle contribue au lien, à l'information et à la mobilisation des habitants du quartier Levant-Tattes. Elle aide notamment à l'utilisation d'un ordinateur pour les démarches administratives.



Une borne numérique est mise à disposition en mairie. Linda accueille le public sur rendez-vous de 9h à 13h30 et de 14h à 17h30 les lundis, mercredis et vendredis. Informations : 04 50 40 71 21



© Joël Alessandra

Une immersion dans des contrées lointaines

L'Orangerie du château abritera une exposition sur le thème du voyage dans la BD, composée en majorité d'œuvres peintes en aquarelle réalisées par le talentueux illustrateur Joël Alessandra. Grand voyageur, il a publié plusieurs carnets de voyage retraçant ses pérégrinations en Afrique. Une deuxième exposition organisée par l'association Lacloche présentera les travaux réalisés par des adultes en réinsertion dans le cadre de la confection d'une bande dessinée originale.

Voyagez avec le festival de ContreBande Dessinée !

Le festival dédié à la bande dessinée (BD), organisé par l'association de ContreBande Dessinée, reprendra ses quartiers au parc du château de Voltaire les 27, 28 et 29 mai.

Des rencontres à ne pas manquer

Une vingtaine d'auteurs présenteront et dédicaceront leurs albums, dont Florence Cestac, Nikita Mandryka, Fabien Lacaf, Nelly Morriquand, José Roosevelt, Krum, Christophe Simon, Mademoiselle Caroline, Benjamin Reiss et Rebecca Morse. Florence Cestac, sommité dans le domaine de la BD, sera accueillie dans le cadre du projet « Égalité des droits femmes-hommes, où en est-on ? » pour présenter l'ensemble de son œuvre teintée d'un humour caustique. Seule femme à avoir remporté le grand prix de la ville d'Angoulême, elle est notamment l'auteure du *Démon de midi* (Dargaud) et a collaboré aux premières éditions de magazines cultes tels que *L'Écho des savanes*, *Charlie mensuel* ou *Pilote*.

Les stands de vente de BD neuves et d'occasion seront de retour.

Des activités dédiées à la jeunesse

Cette année, des jeux de plateau, des démonstrations de jeux et des ateliers de peinture de figurines Warhammer seront au rendez-vous. Pour les plus gourmands, des stands de création de pâtisseries aux motifs originaux seront proposés tout au long de la journée. Les jeunes auront de quoi se réjouir !

Et si les plus grands héros de l'histoire de la BD étaient des femmes ?

Dans le cadre du projet « Égalité des droits femmes-hommes, où en est-on ? », la mairie accueillera l'exposition « Héros, Héroïnes » du 2 au 27 mai.

Coordonnée par le scénariste lyonnais JC Deveney, cette exposition propose d'illustrer et de faire réfléchir à la disproportion des représentations femme-homme au sein de la BD en imaginant des versions féminines des héros de BD, comme Tintin ou Lucky Luke.

En savoir plus sur contrebandedessinee.com et suivre l'actualité sur facebook.com/festival.cbd

L'ouverture culturelle par le cinéma

Organisé par l'association Cultures & Cinémas, le festival des 5 Continents revient du 18 au 29 mai, avec un programme de 60 films pour nous faire voyager et nous enrichir.

12 jours et 9 lieux pour découvrir un cinéma peu connu

La soirée d'inauguration se tiendra le 18 mai au cinéma Voltaire avec la projection de *La Saison des femmes*. Ce film indien raconte avec intensité et humour le voyage initiatique et l'émancipation de trois femmes dans un pays dirigé par des hommes. Il marquera le ton de cette 11^e édition : force de caractère et lutte pour la liberté. Le festival sera aussi présent au cinéma de Versoix, au Moulin à Danses

(MàD), à Fonction Cinéma ainsi qu'au Grütli à Genève, au cinéma Le Patio à Gex, au Théâtre du Bordeaux à Saint-Genis-Pouilly, à l'Esplanade du lac de Divonne-les-Bains et au cinéma les Variétés de Bellegarde-sur-Valserine.

Des regards sur l'Iran

Au programme : des débats, des master class, des courts-métrages. Le festival nous fera découvrir des films jamais diffusés dans la région autour d'une thématique mise en exergue : la résistance sociale dans le monde et un focus sur l'Iran. « *C'est un pays de contrastes, complexe et difficile à cerner. Dans le cadre du festival, des invités, exilés d'Iran, témoigneront de leurs expériences* », explique Hervé Gransart, directeur du festival.

Un monde filmé par des femmes

Cette année, Cultures & Cinémas participe au projet « Égalité des droits femmes-hommes, où en est-on ? » en mettant en avant des femmes réalisatrices, actrices et



productrices. Trois soirées seront organisées en commençant par le film d'ouverture. La deuxième soirée sera réalisée en partenariat avec l'association Deuxième Regard qui veille à la promotion des femmes dans le milieu cinématographique. La troisième retracera le parcours d'une femme. Ce film sera suivi du témoignage de Saadia Dyane, auteure de *Avais-je le choix ?*

Retrouvez le programme complet sur festival5continents.org

Fête à Voltaire 2016

Croiser les regards sur Voltaire

Une soixantaine d'artistes seront présents, samedi 25 juin, pour nous offrir de nombreuses représentations. Les arts de la rue et les arts contemporains se rencontreront au centre-ville pour créer une Fête à Voltaire exceptionnelle.

Une édition placée sous le signe de la diversité

Le spectacle de rue et le cirque enchanteront le public tout au long de la soirée. Théâtre déambulatoire, marionnettes géantes, musique, arts du cirque, arts forains, danse, art du feu, tricot urbain, tout sera réuni pour nous faire vivre un grand moment de festivité, d'émotion et d'émerveillement. Des spectacles, pour tous les âges et toutes les sensibilités, animeront la Fête à Voltaire.

Une approche contemporaine de Voltaire

Grande nouveauté cette année, les arts urbains seront au rendez-vous des festivités. Quatre artistes féminines réaliseront des résidences artistiques sur Voltaire. Attention, la fête s'annonce inédite...



RÉSIDENCES ARTISTIQUES

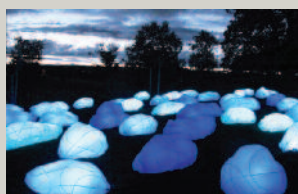


Projections monumentales

Julie Meitz est une vidéaste et vidéojockey américaine. Elle réalisera une animation visuelle unique projetée sur la façade de la maison Fusier, inspirée de la vie et de l'œuvre de Voltaire.

Elle a notamment collaboré avec plusieurs compositeurs de musiques électroniques de renom (Juan Atkins, David Carretta, Vitalic) lors de performances visuelles réalisées dans le cadre de concerts ou de festivals en Europe et aux États-Unis.

julie.meitz.free.fr



Arts visuels lumineux

Brillante artiste lausannoise, Sophie Guyot installera des objets lumineux qui se refléteront sur la mairie, de manière poétique, intimiste et féerique, le temps d'une soirée.

Qu'il s'agisse de projets à grande échelle ou de taille plus modeste, son travail a

fait l'objet d'expositions dans de nombreux pays européens.

sophieguyot.ch



Collage et peinture de rue

Prenant appui sur l'affiche de Savignac réalisée pour l'exposition Voltaire à la Bibliothèque nationale de Paris en 1979, Lucie Albon, artiste française, produira des illustrations en collage temporaires et deux peintures pérennes autour de l'imagerie voltairienne. Conçus comme un parcours dans la ville, les collages géants seront imaginés en fonction des lieux et du regard porté sur l'histoire de Voltaire.

Les œuvres graphiques, originales et élégantes de Lucie Albon, voyagent à travers le monde.

luciealbon.net



Art contemporain

Dessinatrice chevronnée et habile conceptrice d'installations aux formes géographiques hypnotiques, Chourouk est une artiste d'origine franco-marocaine. Elle déploiera sa créativité et son talent en transformant la statue du patriarche de Ferney-Voltaire en œuvre contemporaine.

Chourouk expose en Espagne, au Maroc, au Royaume-Uni, en Norvège, ou encore en Chine. Elle a également été invitée en 2010 à participer à la Biennale de Shanghai.

chourouk-hriech.com

PARTICIPEZ À LA FÊTE

Rejoignez la Fanfare de la Touffe

Venez pratiquer l'instrument à vent que vous n'auriez jamais osé approcher. Trompettes, cornets, clairons, trombones, tubas seront mis à disposition. Un atelier musical sera organisé le samedi 25 juin de 15h à 17h pour une restitution publique de 18h à 19h. Une approche très ludique de la musique par une pratique instrumentale improvisée !

Ouvert à tous (de 8 à 88 ans).

Appel aux tricoteuses et tricoteurs

Donnez des couleurs à la Fête à Voltaire en rejoignant les ateliers de tricot urbain. Vous pourrez réaliser et installer en ville vos œuvres tricotées en habillant de laine les arbres, lampadaires, bancs... Débutants ou expérimentés, vous êtes les bienvenus !

Renseignements : 04 50 40 18 56

Sonates et variations, l'univers de Paul Baert

Paul Baert est étudiant à la Haute école de musique de Genève (HEM). À 22 ans, sa vie est tournée vers l'étude et l'enseignement du piano.

Un air de liberté

Né à Londres, d'origine franco-chinoise, Paul vit une partie de son enfance en Chine. Sous l'impulsion de sa mère, il s'initie au piano à l'âge de 5 ans. *« Ma mère vivait en Chine pendant la Révolution culturelle. À cette époque, le régime de Mao Zedong interdisait certaines pratiques musicales et opéras, jugés dangereux et propices à l'embourgeoisement. Elle n'avait pas le droit de jouer d'un instrument et écoutait Beethoven en cachette pour ne pas être persécutée »*, explique-t-il. La privation de sa liberté renforce sa passion pour la musique classique, qu'elle transmet à ses trois enfants.

La méthode chinoise

Incité par sa mère, il s'investit dans son apprentissage musical. *« Les méthodes d'enseignement en Chine sont plus compétitives et contraignantes qu'en France ou en Suisse. »* Chaque leçon dure plus de deux heures. Sa professeure l'incite à dépasser ses limites, lui faisant répéter des pièces complexes jusqu'à ce qu'il parvienne à les interpréter convenablement. À 6 ans, il se produit sur scène dans les ambassades et grands hôtels internationaux de Pékin. *« Le rythme était épuisant. Toutefois, cette expérience a été très enrichissante, car en arrivant en France à 7 ans, j'avais acquis la technique*

« J'ai pris la décision de consacrer ma vie à la musique. »

d'un élève de 12 ans. » Pour autant, Paul n'a pas appris le solfège, *« je jouais par mimétisme »*, confie-t-il.

Vers une maturité musicale

Il déménage en France avec sa famille et s'installe à Ferney-Voltaire. *« À 10 ans, je ne savais toujours pas déchiffrer les partitions. »* Il suit alors des cours de solfège dispensés au conservatoire par Guy Berthet-Tissot, et de piano par Natacha Marteau. Cette dernière l'encourage à poursuivre son apprentissage au conservatoire de Genève. Il assiste alors aux cours d'Adrian Kreda, pianiste de haut niveau et doyen des classes de piano. *« Il m'a aidé à développer mes capacités pianistiques. Grâce à lui, j'ai réussi à composer des mélodies aux sonorités contrastées, à la fois douces, expressives et intenses. »*

En traversant les continents

Il séjourne durant deux années aux États-Unis et bénéficie des enseignements de Michael Adcock, du conservatoire de Washington, et de Boris Slutsky, de la Peabody school of music de Baltimore. *« Dès lors, j'ai pris la décision de consacrer ma vie à la musique. Je suis revenu vivre seul à Ferney-Voltaire en vue de préparer*



mon baccalauréat et mon entrée à la HEM. » Il entreprend un master en interprétation, dirigé par Dominique Weber. *« J'ai affiné et professionnalisé mon jeu tout en gardant une grande liberté d'exécution. »*

Quand l'élève devient le maître

Il se dirige ensuite vers un master de pédagogie générale dans le but de devenir professeur de conservatoire. *« J'ai donné des cours particuliers depuis mon adolescence. Actuellement, j'enseigne l'histoire de la musique à une classe de 28 élèves à l'école Rudolf-Steiner de Genève. Rien ne me fait davantage vibrer que de partager ma passion. »*

Il donne régulièrement des représentations à l'occasion de concerts, de conférences ou dans des maisons de retraite où l'auditoire est toujours ravi.



LE RÔLE DE L'ENSEIGNANT

« Tous les enseignants sont titulaires du Diplôme d'État ou du Certificat d'aptitude, ce qui assure une qualité d'enseignement au conservatoire. Nous avons actuellement 24 enseignants et nous dispensons 22 disciplines pour 636 élèves.

Au sein de sa classe, l'enseignant a la responsabilité pédagogique de chacun de ses élèves à qui il transmet son savoir et sa passion pour la pratique instrumentale. Il organise également des auditions, concerts ou spectacles permettant ainsi aux élèves de se produire en public, ce qui leur donne une certaine confiance en eux. »

Patrice Tavernier, directeur du conservatoire communal de Ferney-Voltaire.

Rencontre avec le Conseil municipal des jeunes

Le Conseil municipal des jeunes (CMJ) est composé de 36 membres volontaires, élèves des classes de CM1 et CM2 des écoles Calas, Florian, Intercommunale et Saint-Vincent. Quatre jeunes élus nous présentent leurs actions menées au sein de leur commission.



Alexandre Rasolondraibe, 10 ans, élève en classe de CM2 à l'école Florian.

Alexandre a rejoint la commission animation dans le but de développer les manifestations de notre ville à destination des enfants et des adultes. « Les commissions du CMJ nous permettent de formuler nos idées en présence des autres conseillers, des élus adultes et du personnel communal. Ensemble,

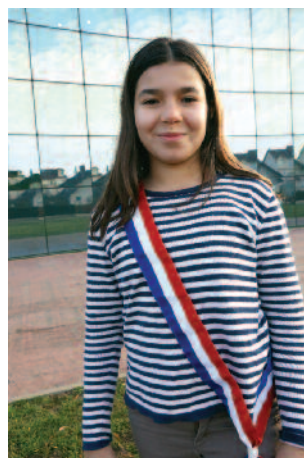
nous développons nos projets, c'est très intéressant. » Les membres de la commission souhaitent réaliser une soirée cinéma en plein air, projet retenu par la municipalité. Pour l'heure, les commissions animation et communication ont organisé une course de soutien pour le Téléthon, récoltant ainsi près de 500 euros de dons pour aider les enfants atteints de maladies rares.



Lou-Ann Renambatz, 10 ans, élève en classe de CM2 à l'école Intercommunale.

Lou-Ann fait partie de la commission communication qui a pour mission d'informer l'ensemble des Ferneysiens des projets et des événements organisés par le CMJ. Dans le cadre de la course de soutien pour le Téléthon, réalisée par le CMJ, Lou-Ann a élaboré une affiche pour annoncer la date, le déroulement de la journée ainsi que

toutes les informations utiles. « Nous avons choisi le visuel de l'affiche en réfléchissant au meilleur moyen de sensibiliser la population à notre action », explique-t-elle. Avec les autres commissions, elle a sélectionné l'image inscrite sur des objets souvenirs : une ancienne photographie de Ferney-Voltaire qui figurera sur des gobelets recyclables.



Lina Bensada, 10 ans, élève en classe de CM2 à l'école Calas.

« Le CMJ m'apprend à préparer un projet, le concrétiser, prendre des décisions et m'exprimer en public. Depuis que je suis élue, je me sens responsable et j'ai davantage confiance en moi », explique Lina. Elle siège à la commission vivre ensemble qui vise notamment à organiser la vie commune et à développer la solidarité. Sa

commission s'intéresse à toutes les actions du CMJ et s'applique à la plupart des projets, qu'ils soient liés au tourisme, à l'aménagement de notre ville ou au respect de l'environnement. Les jeunes conseillers envisagent de créer des objets souvenirs à destination des touristes et souhaitent mettre en place des poubelles de recyclage du papier à l'école Calas. Lina veut étendre cette idée aux autres établissements scolaires et à tous les lieux publics où la collecte sélective n'est pas systématique.



David Luzzatto, 9 ans, élève en classe de CM1 à l'école Calas.

« J'ai toujours eu beaucoup d'idées pour améliorer le quotidien de notre ville. En tant que conseiller municipal des jeunes, je peux à présent les réaliser. » David a choisi la commission environnement parce qu'elle lui permet de travailler sur des projets liés à l'urbanisme et à l'embellissement de l'espace public, qui lui tiennent à cœur. « Je n'avais aucune notion du fonctionnement

d'une ville, j'apprends peu à peu tous les secrets », ajoute-t-il. Il a notamment participé à la création d'une décoration pour les fêtes de fin d'année : une étoile lumineuse ornée du logo du CMJ. « C'est un symbole du CMJ qui rappelle que nous existons et que nous agissons », précise-t-il. Avec sa commission, il souhaite faire installer des paniers de basketball dans la cour des écoles Saint-Vincent et intercommunale. Il propose aussi d'ajouter des fleurs dans les quartiers qui en sont dépourvus afin de décorer les rues.

Les rendez-vous

Prochaine séance du Conseil municipal des jeunes : **mercredi 15 juin**

Liste Ferney-Voltaire Valeurs Communes

Parole tenue

Deux ans d'action municipale viennent de s'écouler. Comme à tout anniversaire, c'est l'heure d'un bilan.

Ferney-Voltaire en mouvement

Le 5 mars, les enfants des écoles ont défilé dans les rues de la ville derrière le Bonhomme Carnaval avant de rejoindre en masse la boum organisée par les Sous des écoles, à la salle du Levant. Les 36 enfants du CMJ fourmillent d'idées d'action à mener. Le 8 mars, la soirée d'hommage aux femmes d'exception pour la journée internationale des droits des femmes a rencontré un grand succès. Notre majorité a souhaité, comme promis lors de la campagne, s'appuyer sur toutes les bonnes volontés pour offrir aux Ferneyiens une programmation culturelle de qualité, mais ouverte à tous. Un aperçu des divers événements proposés par la municipalité est d'ailleurs présenté dans ce numéro.

Ferney-Voltaire et la stabilité fiscale

Pour la deuxième année consécutive, le budget présenté par notre

équipe est fondé sur l'absence de hausse des impôts communaux. Cela aussi nous l'avions promis pendant la campagne municipale. Pour autant, nous ne négligeons pas d'investir dans des projets importants pour l'avenir. Les travaux préparatoires de l'extension de l'école maternelle Florian ont commencé en février. Après l'agrandissement du réfectoire effectué cet été, ces travaux sont essentiels pour absorber l'augmentation du nombre d'élèves dans ce quartier en pleine mutation avec les nombreuses constructions en cours et à venir.

En mars, la municipalité a acquis des locaux afin de relocaliser le centre de soins infirmiers actuel. Cet espace plus grand et mieux adapté a pu être financé grâce au don d'un particulier. Lors des débats ayant eu lieu en conseil municipal, les paroles tenues et les sous-entendus exprimés par l'opposition sur ce sujet ne lui font pas honneur. Les rancœurs et les rancunes prennent malheureusement pour certains trop souvent le pas sur l'intérêt des Ferneyiens.

Au total en deux ans, ce sont deux tiers des engagements de notre programme que nous avons déjà mis en œuvre. Nous continuerons ainsi ces quatre prochaines années pour pouvoir fièrement vous dire à la fin de notre mandat que nous avons tenu notre parole.

Ferney-Voltaire Valeurs Communes

Liste Ferney avenir

Un terminal d'aéroport à Ferney-Voltaire ?

La Communauté de communes du Pays de Gex a mis 100 000 € au budget 2016 pour une étude sur la création d'un terminal d'aéroport côté français, sur la zone agricole vers Bois Candide. Étude lancée sans consultation des élus ferneyiens mais avec l'accord du maire de Ferney-Voltaire. Le président de la CCPG estime qu'une telle infrastructure aurait des retombées financières pour la CCPG : « si on a les nuisances, autant que cela nous rapporte de l'argent », a-t-il déclaré lors du conseil communautaire de décembre 2015.

On voit donc resurgir un projet que nous avons combattu il y a une dizaine d'années : le Rectangle d'Or, qui avait pour objectif de créer à Ferney-Voltaire une zone d'activité aéroportuaire. Nous jugions que ce projet ne répondait pas aux besoins des Gessiens, que certaines activités proposées, comme la maintenance d'avions, pouvaient se délocaliser, et que d'autres, tels que des hangars de stockage, ne présentaient aucun intérêt en matière d'emploi.

Depuis, le secteur a été reconnu comme particulièrement intéressant

du point de vue environnemental. Tout le territoire en bordure de l'aéroport fait aujourd'hui partie du cœur vert du Grand Genève, puisqu'il est reconnu dans le « contrat corridors » signé avec Genève en février 2014. De plus, le département de l'Ain a mis en place récemment sur la zone de Colovrex et des bois de la Bagasse un « espace naturel sensible » (ENS), qui va faire l'objet de mesures de protection et de mise en valeur. Développer une quelconque activité dans cette zone fragile serait incohérent et engendrerait inévitablement une saturation encore plus importante du territoire communal.

D'autant que la construction d'un terminal sur France n'est pas à l'ordre du jour pour Genève, même si l'aéroport a des objectifs de développement démesurés, prévoyant de passer de 15 à 25 millions de passagers d'ici 2030. Pourquoi la CCPG anticipe-t-elle un besoin qui n'existe pas ?

Nous nous opposons fermement à toute extension de l'activité de l'aéroport sur le territoire de Ferney. Nous incitons les Ferneyiens à se mobiliser contre ce projet inutile et son impact néfaste : pollution sonore et atmosphérique et destruction du paysage.

François Meylan, Christine Franquet, Didier Rigaud, Géraldine Sacchi-Hassanein, Thao Tran Dinh, Jean-Loup Kastler, Frédérique Lisacek

Les démocrates de Ferney

Vérité, argent et morale.

Un maire pour exercer sa magistrature perçoit des indemnités calculées au prorata du nombre d'habitants de la commune qu'il est censé administrer. Il en est de même pour les adjoints. À ces indemnités, s'ajoute une majoration de 15 %, si la commune est chef-lieu de canton.

Depuis les dernières élections départementales de 2015, Ferney-

Voltaire n'est plus chef-lieu de canton, or le Maire de Ferney-Voltaire et ses adjoints continuent à percevoir cette majoration de 15 % pour un travail qu'ils ne font plus puisque la commune n'est plus chef-lieu de canton.

À terme, cette majoration coûtera près de 100 000 euros. Somme qui pourrait servir à améliorer la qualité de vie des Ferneyiens.

Parodiant Voltaire qui note que « Le malheur des uns, fait le bonheur des autres », on peut dire, hic et nunc, que l'argent des uns fait le bonheur de certains autres !

Eric Béchis, responsable du groupe Les Démocrates de Ferney

Le centre sportif Henriette-d'Angeville

Par une décision du 16 décembre 2015 prise par le comité syndical du SIVOM de l'Est gessien, le complexe sportif évolutif couvert (Cosec) a changé de nom, devenant dès lors le centre sportif Henriette-d'Angeville. Mais qui est donc cette fameuse Henriette ?

Henriette d'Angeville est née le 10 mars 1794 à Semur-en-Auxois, dans une famille de la petite noblesse. Cette époque postrévolutionnaire est le théâtre de divers tourments pour sa famille : son grand-père est guillotiné et son père emprisonné. Elle a grandi dans le château familial de Lompnès, situé dans le Bas-Bugey. Jeune, elle découvre les joies de la marche et de l'ascension en commençant par le plateau de Hauteville qui constituera le terreau de sa future vocation d'alpiniste.

En 1838, Henriette d'Angeville s'installe à Genève. Son Carnet vert, rédigé en 1839, relate : « Au cours des mois de juillet et août 1838, j'avais visité

les vallées de Chamonix et terminé ma campagne par une ascension au mont Joli, élevé de 1 368 toises. Dans aucune de ces courses, je n'avais éprouvé la fatigue. Peut-être devais-je cet avantage à une bonne constitution fortifiée par l'air pur des montagnes que j'habite. »

À 44 ans, forte de cette bonne condition physique, elle décide de gravir le sommet du mont Blanc. « J'en ai eu l'idée depuis l'âge de 10 ans, le projet depuis un mois, le parti pris depuis quinze jours. » Une telle entreprise nécessite une minutieuse préparation : une tenue adaptée, une équipe et des vivres.

Une grande fête est donnée à Chamonix en l'honneur de la « fiancée du mont Blanc ».

Le lundi 3 septembre 1838, les membres de cette équipée se mettent en route dès 6 heures, après avoir pris un solide petit-déjeuner. L'allégresse règne durant la première partie de l'ascension et jusqu'au bivouac des Grands Mulets. Henriette gagne rapidement le respect de l'ensemble de la caravane, « elle va comme nous et n'a peur de rien ».

Après s'être restauré et reposé quelque temps, le groupe reprend son chemin au petit matin. Le froid est plus vif, le sentier plus difficile. Se retrouvant un pied dans le vide en franchissant un pont de neige, le mal des montagnes la gagne : courbature dans les reins, pesanteur sur les yeux, pouls rapide... « Voulez-vous que l'on

vous porte ? » Cette question, lancée par l'un de ses coéquipiers, l'aurait piquée au vif et aidée à sortir de sa torpeur. En bonne alpiniste, elle surmonte les obstacles, continue son chemin et distingue la cime. « À 1 heure et 25 minutes, mon pied foulait enfin le sommet du mont Blanc et, dans la plénitude de mes facultés physiques et intellectuelles, je pus admirer le grand spectacle qui s'offrait à moi. »

Le 4 septembre 1838, Henriette d'Angeville devient la deuxième femme à gravir le mont Blanc. Une grande fête est donnée à Chamonix en l'honneur de la « fiancée du mont Blanc ».



Durant 25 années, elle continue sa carrière d'alpiniste en réalisant 21 autres ascensions. Après avoir séjourné quelque temps à Ferney-Voltaire puis à Ornex, elle s'installe à Lausanne où elle décède le 13 janvier 1871.

Retrouvez l'histoire détaillée et illustrée d'Henriette d'Angeville sur www.amo-ornex.fr

Article réalisé avec la participation de Jean-Jacques Bauswein et l'Association des Mémoires ornésiennes d'Ornex.

La première alpiniste au mont Blanc

Au début du XIX^e siècle, Marie Paradis devient la première femme à gravir le mont Blanc. Servante d'auberge à Chamonix, elle décide d'accompagner six Chamoniards dans leur ascension. Elle parvient au sommet « tirée, traînée et portée » par ses amis guides.

LE SIVOM

Le Syndicat intercommunal à vocation multiple (SIVOM) de l'Est gessien mutualise des équipements et des services pour les communes de Ferney-Voltaire, Ornex et Prévessin-Moëns. Il est notamment très impliqué dans le développement et la pratique du sport, gérant les subventions aux associations sportives et deux complexes sportifs : le gymnase Saint-Simon à Prévessin-Moëns et le centre sportif Henriette-d'Angeville à Ferney-Voltaire.

Ce complexe a été construit en 1974. Il a fait l'objet de divers agrandissements, notamment avec la création de la salle de judo en 1977 ou de la salle de gymnastique en 1985. Après des travaux de rénovation en 2006 et 2007, l'agrandissement se poursuit cette année avec l'arrivée d'une salle de 730 m² accueillant le plus grand mur d'escalade du département.

Cuisines et diversités ferneysiennes : Rencontre avec Jérôme



Jérôme Fessard est, depuis mars 2015, le propriétaire et chef cuisinier du restaurant italien Mamma Trattoria.

Une ascension fulgurante

Natif de la région parisienne, il se tourne dès 16 ans vers la restauration. « *Ma famille me destinait à de hautes études, ça n'a pas été facile de leur faire accepter ce choix de profession* », raconte-t-il. Pour autant, ses parents lui imposent pour seule condition l'apprentissage du métier auprès de chefs de renom et dans de luxueux établissements. Il suit une formation à l'école Ferrandi et débute sa carrière au restaurant gastronomique réputé *La Closerie des Lilas*. À 23 ans, il occupe son premier poste de sous-chef au restaurant *L'Étoile d'or*. Il dirige alors une brigade de 28 personnes. « *À cet âge, c'était très compliqué de me faire respecter* », ajoute-t-il. Il obtient ensuite une place de chef à 27 ans à l'hôtel *Lancaster*. « *J'ai réussi à intégrer un milieu particulièrement difficile et parfois agressif. Je me suis toujours investi entièrement, appliquant les valeurs que mes parents m'ont transmises.* »

Il s'installe en Suisse en 2002 et officie dans différents palaces. « *À 40 ans, j'ai fait le point. Mes responsabilités professionnelles m'avaient privé de ma famille et avaient participé à la dissolution de mon mariage. Je n'avais pas suffisamment profité de mes parents avant leur décès* », regrette-t-il. Dès lors, Jérôme décide de rendre son tablier et durant une année, il se consacre à sa fille.

Un brin de nostalgie

« *J'ai eu l'idée de créer mon propre restaurant à l'image de ce qui m'avait manqué tout au long de ma carrière : un cadre convivial et intime.* » C'est dans cet état d'esprit qu'il décide d'ouvrir son établissement en 2015. La décoration et la vaisselle proviennent en partie de son héritage. Des chaises dépareillées aux tables en formica de toutes les couleurs, en passant par les verres gigognes duralex, *Mamma Trattoria* nous transporte dans nos souvenirs d'enfance. « *Qui n'a pas regardé sous son verre à la cantine pour connaître son âge ? Eh bien ici, tous mes clients se prennent au jeu* », s'amuse-t-il.

La cuisine régionale italienne

« *J'ai eu la chance de travailler aux côtés de talentueux chefs italiens et de parcourir ce magnifique pays afin de déguster les spécialités culinaires* », explique Jérôme. Garant de la cuisine traditionnelle italienne, il concocte ses plats en respectant scrupuleusement les recettes originelles. « *Je confectionne autant les plats populaires, comme la purée de fève à la chicorée, que les recettes plus élaborées comme la pizza aux truffes.* » Il s'attache à retrouver les vraies saveurs, en proposant une cuisine rustique préparée à partir de produits frais et de qualité, importés d'Italie. Saucisse lombarde, lard de Colonnata, pesto du jour, osso buco réalisé dans les règles de l'art, le menu alléchant attire de nombreux gourmands. « *Il est préférable de réserver, car nous sommes complets tous les jours* », précise-t-il.

PURÉE DE FÈVE ET CHICORÉE

La purée de fève

- > Faire tremper 24 h des fèves sèches dans l'eau. Enlever leur peau et les mettre à cuire dans l'eau froide avec un bouillon cube de volaille et des gousses d'ail.
- > Après environ 1 h 30 de cuisson, ajouter un peu de sel.
- > Égoutter les fèves tout en gardant l'eau de cuisson.
- > Écraser à la fourchette les fèves puis donner un coup de fouet énergique pour lisser la purée. Si elle paraît trop épaisse, remettre un peu d'eau de cuisson. Vérifier l'assaisonnement et rajouter un peu d'huile d'olive vierge.

La chicorée

- > Couper des endives en deux dans le sens de la hauteur puis enlever le cœur. Les émincer en lanières d'environ un centimètre.
- > Éplucher les gousses d'ail, enlever le germe et les écraser. Compter environ une gousse par endive.
- > Dans une poêle, verser un peu d'eau, de sel, et d'huile d'olive puis faire revenir les endives à feu vif. Dès que l'eau s'est évaporée, ajouter l'ail écrasé et remuer jusqu'à ce que les endives se colorent légèrement.
- > Pour servir, faire un petit puits avec la purée de fève tiède et le remplir d'huile d'olive, le tout saupoudré d'origan. Poser la chicorée à côté. Ce plat peut être proposé en apéritif ou en entrée, accompagné de croûtons de pain frottés à l'ail.



Mamma Trattoria

Sur place et à emporter

13 Rue de Versoix

Du mardi au samedi, 12h-14h et 19h-22h.

04 50 40 79 55

www.restaurant-mamma-trattoria.fr

Le Mari de la Tatoueuse

Nour Cabaille et Jeff Estermann ont inauguré en décembre leur salon de tatouage, situé au 30 rue de Genève.



Du croquis à l'encre

« Le dessin, c'est toute ma vie », explique simplement Nour. Elle s'intéresse à tous les genres : esquisses réalistes, bandes dessinées ou dessins de presse. Elle a suivi des études aux Beaux-Arts d'Anvers et se forme au métier de tatoueur en Belgique. « Trouver une place en apprentissage était

difficile car c'est un milieu éminemment masculin et j'ai dû faire mes preuves en m'imposant. » Elle a officié à Genève avant de s'installer à Ferney-Voltaire.

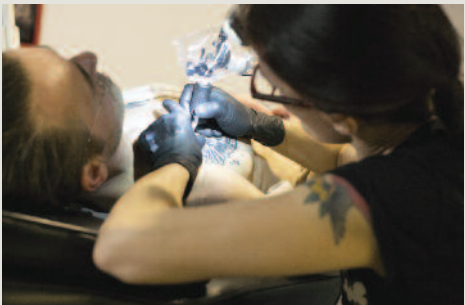
Exigence et vigilance

Nour ne prend pas son travail à la légère. Elle ne tatoue pas les mineurs et reste attentive quant aux choix des motifs. « Même si le tatouage est entré dans les mœurs, la décision de se faire tatouer doit être mûrement réfléchie puisqu'il s'agit d'une marque que l'on portera en permanence sur notre corps », soutient-elle. Dans un premier temps, elle conseille ses clients et les aide à choisir un motif, soit en proposant des modèles ou en le créant sur mesure ainsi que l'emplacement où ils souhaitent l'encre. Selon la taille, la réalisation d'un tatouage peut durer de 10 minutes à de nombreuses heures et s'étendre sur plusieurs jours. Pour répondre aux normes d'hygiène et de sécurité, Nour a suivi une formation dispensée par l'agence régionale de santé à Paris. « C'était utile, car finalement le tatouage est à mi-chemin entre l'art et l'acte médical. »

Entre l'art et le symbolisme

Elle s'inspire notamment des motifs japonais et du monde marin. Pour nourrir sa créativité, elle se laisse guider par son imagination en puisant dans les symboles nautiques. « Ma famille est originaire de

l'île d'Oléron, j'ai baigné dans cet univers depuis ma naissance, cela imprègne mon style », précise-t-elle. Ses sujets de prédilection sont les tatouages traditionnels « old school ». Ils comprennent un ensemble de dessins classiques, codifiés et symboliques. De l'ancre à l'hirondelle, en passant par les bateaux et des pin-up sur fond de roses écloses, ses tatouages se caractérisent par des traits épais, des couleurs vives et variées donnant un effet simple et épuré. Outre leur esthétique, « les symboles ont, à mon avis, davantage de signification que les mots ». Qui plus est, elle s'adapte à la demande du client et dessine dans tous les styles.



Le Mari de la Tatoueuse

30 rue de Genève
Sur rendez-vous, du mardi au vendredi, 12h-19h, samedi, 13h-18h. Sans rendez-vous du mardi au vendredi, 17h-19h, samedi, 13h-18h.
Tél. 04 57 28 64 94
lemaridelatatoueuse@gmail.com

Sa'rahfolle

Sarah Khedher est artisan créatrice de bijoux qu'elle expose dans sa nouvelle boutique située au 7 Grand'rue.



L'art du détail

Originaire de Sidi Bou Saïd, en Tunisie, Sarah a ouvert son magasin en décembre pour le plus grand plaisir des Ferneyiennes en quête de sautoirs, boucles d'oreilles, bracelets ou sacs à main. Ornés de pierres semi-précieuses comme la cornaline, le

jade, la turquoise, la pyrite ou de coraux et de perles d'eau douce, ses bijoux sont assemblés avec raffinement. « Toutes mes créations sont conçues en un seul exemplaire », précise-t-elle. Elle vend également des écharpes tissées en soie et peintes à la main en Tunisie par sa mère et sa belle-mère. Sa nouvelle collection de sacs à main, dont la maroquinerie est produite en France, est exceptionnelle. Le rabat est brodé de sequins argentés issus de la robe de mariée de son arrière-grand-mère et entourés d'une centaine de coraux teintés provenant de Tabarka. De longues heures de travail pour un résultat éblouissant !

Les clientes peuvent faire appel à Sarah pour réparer leurs bijoux. Elles peuvent également choisir des matériaux dans sa boutique ou apporter leurs pierres et perles afin de fabriquer un bijou sur mesure. « Je redonne vie à d'anciens colliers passés de mode. Mes clientes sont souvent agréablement surprises du résultat », confie-t-elle.

Les projets de Sa'rahfolle

Sarah prévoit de réaliser divers ateliers pour apprendre aux enfants et aux adultes à créer des bijoux simples ou plus compliqués. Un espace sera aménagé à l'arrière de sa boutique et équipé d'outils. Avis aux amateurs.

Sa'rahfolle

7 Grand'rue
Ouvert du mardi au vendredi de 10h30 à 19h et le samedi de 9h30 à 18h. Sur rendez-vous, le dimanche et le lundi.

VOS NOUVEAUX COMMERCANTS ET ARTISANS À FERNEY-VOLTAIRE

Restaurant Chez Mamy - ZA Bois Candide - 04 50 28 65 63_Restaurant Burger Times 10 rue de Meyrin 06 51 74 86 52_Pressing Kunz - 22 avenue Voltaire 09 67 57 37 68_Photographe Elles & Eux - 138 chemin de la Planche brûlée 06 78 66 06 54

■ agenda culturel, citoyen & associatif

■ CONFÉRENCE ■ EXPOSITION ■ MUSIQUE ■ SPECTACLE VIVANT ■ ANIMATION ■ ASSOCIATIF ■ CITOYEN

■ AVRIL

■ MARDI 19 AVRIL

Restaurant traditionnel

Repas avec le Club des retraités et des aînés. Réservation 04 50 99 04 21.
Restaurant Chez Vous (Segny).

■ DU JEUDI 21 AVRIL AU SAMEDI 14 MAI

Rêve et réalité

Par l'artiste peintre Dorota Smolana Tomic. Vernissage jeudi 21 avril, 18h.
Maison Fusier.

■ DU JEUDI 21 AVRIL

Café des habitants

Par l'association Atout Tattes.
Écologie, 9h30.

■ MERCREDI 27 AVRIL

Voltaire inédit : entre Émilie et Marie-Louise

Par Andrew Brown, secrétaire de la Société Voltaire. Lectures par Costanza Solari et Roland Rougier.
Mairie, salle du conseil municipal, 19h30.

■ JEUDI 28 AVRIL

Le Violon de Rotschild / Chez soi

Ahmed Belbachir interprète des nouvelles d'Anton Tchekhov.
Théâtre le Châtelard, 20h.

■ JEUDI 28 AVRIL

Pangloss Project Party

Présentation des projets réalisés par 10 laboratoires d'innovation découverte.
Pangloss Labs, 12 bis Rue de Gex, 18h, entrée libre.

■ SAMEDI 30 AVRIL

Viens nous aider, Pierrot

Marionnettes à gaine.
Théâtre Micromégas, 11h.

■ MAI

■ DIMANCHE 1^{er} MAI

Vide Cave

Par l'association Atout Tattes.
Inscriptions : 06 83 24 32 68.
Salle du Levant, 9h à 17h.

■ DU LUNDI 2 AU VENDREDI 27 MAI

Héros, Héroïnes

La représentation féminine dans la BD.
Mairie, salle des colonnes. (Voir p. 16)

■ MARDI 3 MAI

Conseil municipal

Mairie de Ferney-Voltaire.
Salle du conseil, 20h30.

■ MARDI 3 MAI

Sortie à Evian

Par le Club des retraités et des aînés.
Réservation 04 50 99 04 21.

■ SAMEDI 7 MAI

Permanences des élus de la majorité municipale

Mairie, 10h à 12h.

■ DIMANCHE 8 MAI

Commémoration de la fin de la Seconde Guerre mondiale

Monuments aux morts, 18h30.

■ LUNDI 9 MAI

La revanche de la Chine est-elle en train d'aboutir ?

Par le Cercle Condorcet-Voltaire avec Paolo Urio, professeur de l'université de Genève, spécialiste de la Chine actuelle.
Novotel, 20h.

■ DU JEUDI 12 AU DIMANCHE 15 MAI

L'Affaire Calas

Le Traité sur la tolérance, revu par Frédéric Révérend et Olivier Broda.
Comédie de Ferney, 20h30, sauf dimanche, 17h.

■ VENDREDI 13 MAI

Mais qui est donc Voltaire ?

Présentation du livre de François Jacob.
Librairie du centre, 20h.

■ SAMEDI 14 ET DIMANCHE 15 MAI

Whoush ! Un petit air

Théâtre gestuel et sensoriel.
Théâtre Micromégas, samedi, 17h, dimanche, 11h.

■ MARDI 17 MAI

Promenade au parc des oiseaux

Par le Club des retraités et des aînés.
Réservation 04 50 99 04 21.

■ DU MERCREDI 18 AU DIMANCHE 29 MAI

Simplement humain. Madagascar.

Par le photographe Philippe Gaubert pour le festival des 5 Continents.
Vernissage jeudi 19 avril, 18h.
Maison Fusier.

■ DU MERCREDI 18 AU DIMANCHE 29 MAI

Festival des 5 Continents

Par l'association Cultures & Cinémas.
Cinéma Voltaire. (Voir p. 16)

■ VENDREDI 20 MAI

Autour de l'orgue

Concert des professeurs du conservatoire.
Temple, 20h30.

■ VENDREDI 20 MAI

Guinguette

Musique populaire des années 1930-1950.
Centre-ville, 19h30. (Voir p. 10)

■ DU VENDREDI 20 AU DIMANCHE 22 MAI

J'ai tué / La Mort du petit berger

Récits de Blaise Cendrars sur l'absurdité de la guerre.
Théâtre le Châtelard, 20h, sauf dimanche, 17h.

■ DIMANCHE 22 MAI

Fête du sport

Découverte des sports avec les clubs ferneysiens et associations gessiennes.
Centre sportif Henriette-d'Angeville, 10h à 18h. (Voir p. 10)

■ SAMEDI 28 MAI

Braderie de livres français et anglais, CD.

Bibliothèque pour tous, 9h à 12h.

■ SAMEDI 28 MAI JEUNESSE

Le Trésor de Tsitsa

Marionnettes à gaine.
Théâtre Micromégas, 11h.

■ SAMEDI 28 MAI

Concert de printemps

Par la Société de musique de Ferney-Voltaire.
Centre sportif Henriette-d'Angeville, 20h.

■ SAMEDI 28 ET DIMANCHE 29 MAI

Festival Contrebande Dessinée

Par l'association Contrebande Dessinée.
Parc du château de Voltaire. (Voir p. 16)

■ MARDI 31 MAI

Les 3 lacs

Sortie à Neuchâtel, Bienne et Morat avec le Club des retraités et des aînés.
Réservation 04 50 99 04 21.

■ DU MARDI 31 MAI AU DIMANCHE 5 JUIN

Où vas-tu Pedro ?

Une Espagne qu'on a voulu effacer pendant plus de 70 ans transforme le silence en mots.
Comédie de Ferney, 20h30, sauf dimanche, 17h.

■ JUIN

■ MERCREDI 1^{er} JUIN

Soirée Coluche

Par le centre de loisirs.
Salle du Levant.

■ DU JEUDI 2 AU MERCREDI 29 JUIN

Auditions au conservatoire

Prestations publiques des élèves du conservatoire.
Jedi 2, harpe et alto, élèves de I. Viguier et A. Renard / **Vendredi 3**, piano, élèves de A.-L. Villegas / **Samedi 11**, trombone, élèves de F. D'Urso / **Mercredi 15**, piano, « Les compositrices », élèves de B. Tavernier / **Mercredi 22**, piano, élèves de P. Radovic.
Conservatoire, auditorium, 18h30, sauf samedi 11, 11h. Entrée libre.

■ DU JEUDI 2 AU MERCREDI 22 JUIN

(Ma) population

Par l'artiste peintre Marie Thorndal.
Maison Fusier.

■ VENDREDI 3 JUIN

Concert

Par la Société de musique de Ferney-Voltaire.
Parc du château, Prévessin-Moëns.

■ SAMEDI 4 JUIN

Permanences des élus de la majorité municipale

Mairie, 10h à 12h.

■ DIMANCHE 5 JUIN

Rassemblement autos motos anciennes

Balade mécanique, exposition à ciel ouvert, concert rock et circuit de voitures à pédales pour enfants.
Centre-ville, 9h à 18h. (Voir p. 11)

■ DIMANCHE 5 JUIN

Loto des Anciens d'AFN

Salle du Levant, 14h.

■ LUNDI 6 JUIN

Découverte de la ville à destination des commerçants

Visite de la ville et présentation des

travaux de restauration du château de Voltaire.

Office de tourisme du Pays de Voltaire, 14h. Réservation obligatoire.

■ MARDI 7 JUIN

Conseil municipal

Mairie de Ferney-Voltaire.
Salle du conseil, 20h30.

■ DU VENDREDI 10 AU DIMANCHE 12 JUIN

Paradoxe sur le comédien

Les acteurs refont le monde du théâtre.
Théâtre le Châtelard, 20h, sauf dimanche, 17h.

■ SAMEDI 11 JUIN

Visite du CERN

Par l'office de tourisme du Pays de Voltaire. Réservation obligatoire.
Rendez-vous à 13h45, entrée libre.

■ SAMEDI 11 ET DIMANCHE 12 JUIN

Festival de marionnettes du Pays de Gex

Par Il était une fois une marionnette.
Fort l'Écluse, 14h30 à 17h30. Gratuit.

■ LUNDI 13 JUIN

La Construction du Grand Genève

Par le Cercle Condorcet-Voltaire avec Mauro Poggia, conseiller d'État de la République et Canton de Genève.
Novotel, 20h.

■ MARDI 14 JUIN

Festival Tôt ou T'Art

Spectacle de cirque en musique.
Cour de l'école Florian.

■ MERCREDI 15 JUIN

Conseil municipal des jeunes

Mairie de Ferney-Voltaire.
Salle du conseil, 14h à 16h.

■ VENDREDI 17 JUIN

Concert de l'atelier vocal du conservatoire

Par les élèves de Guy Berthet-Tissot.
Église de Ferney-Voltaire, 20h30.

■ SAMEDI 18 JUIN

Fête de la musique

Centre-ville, Orangerie du château de Voltaire et parc de l'abbé Boisson.

■ DU JEUDI 23 JUIN AU DIMANCHE 21 AOÛT

Voltaire et le chevalier de La Barre

Par l'association Voltaire à Ferney.
Maison Fusier.

■ SAMEDI 25 JUIN

Fête à Voltaire

Centre-ville. (Voir p. 17)

■ MARDI 28 JUIN

Découverte du Jura entre ciel et vin

Dégustation des vins du Jura à Le Vernois puis visite de l'abbaye de Baume Les Messieurs. Par le Club des retraités et des aînés.
Réservation 04 50 99 04 21.

■ MERCREDI 29 JUIN

Remise des diplômes des élèves du conservatoire.

Salle du Levant, 19h.